

8.35656 ZL



44

TELDEC

DAS  
ALTE  
WERK

*Joh: Sebast: Bach*

**DAS KANTATENWERK**  
COMPLETE CANTATAS



Vol. 37

**Das Kantatenwerk Vol. 37**

Complete Cantatas · Les Cantates

CD 1

34'19" MC: SEITE · SIDE · FACE 1

## KANTATE 152

»Tritt auf die Glaubensbahn«

BWV 152

*Kantate am Sonntag nach Weihnachten  
(Dominica post Nativitatis Christi)*

Text: Salomo Franck 1715

Solo: Sopran, Baß

Flauto (Blockflöte); Oboe; Viola d'amore; Viola da Gamba; Basso continuo (Violoncello, Violone, Organo)

- |     |  |       |
|-----|--|-------|
| [1] | 1. Concerto: Adagio · Allegro, ma non presto<br>Flauto; Oboe; Viola d'amore; Viola da Gamba; Continuo (Violoncello, Violone, Organo) | 3'33" |
| [2] | 2. Aria (Basso) »Tritt auf die Glaubensbahn«<br>Oboe; Continuo (Violoncello, Organo)   | 3'25" |
| [3] | 3. Recitativo (Basso) »Der Heiland ist gesetzt«<br>Continuo (Violoncello, Organo)  | 2'01" |
| [4] | 4. Aria: Adagio (Soprano) »Stein, der über alle Schätze«<br>Flauto; Viola d'amore; Continuo (Violoncello, Organo)                    | 4'14" |
| [5] | 5. Recitativo (Basso) »Es ärgre sich die kluge Welt«<br>Continuo (Violoncello, Organo)   | 1'28" |

- |     |  |       |
|-----|--|-------|
| [6] | 6. Duetto: Andante (Soprano, Basso) »Wie soll ich dich, Liebster der Seelen, umfassen — Du mußt dich verleugnen und alles verlassen«<br>Gli Stromenti all'unisono (Flauto, Oboe, Viola d'amore, Viola da Gamba); Continuo (Violoncello, Violone, Organo) | 4'22" |
|-----|--|-------|

## KANTATE 153

»Schau, lieber Gott, wie meine Feind« BWV 153

*Kantate am Sonntag nach Neujahr;  
(Dominica post Festum Circumcisionis Christi)*

1. David Denicke 1646; 3. Jesaja 41/10; 5. Paul Gerhardt 1653 (Befiehl du deine Wege); 9. Martin Moller 1587 (Ach Gott, wie manches Herzeleid)

Solo: Alt, Tenor, Baß — Chor

Streicher; Basso continuo (Violoncello, Violone, Organo)

- |      |   |       |
|------|---|-------|
| [7]  | 1. Choral »Schau, lieber Gott, wie meine Feind«<br>Violino I col Soprano; Violino II coll'Alto; Viola col Tenore; Continuo (Violoncello, Violone, Organo) col Basso | 1'02" |
| [8]  | 2. Recitativo (Alto) »Mein liebster Gott«<br>Continuo (Violoncello, Organo)   | 0'33" |
| [9]  | 3. Aria (Basso) »Fürchte dich nicht, ich bin bei dir«<br>Continuo (Violoncello, Organo)   | 1'40" |
| [10] | 4. Recitativo (Tenore) »Du sprichst zwar, lieber Gott«<br>Continuo (Violoncello, Organo)  | 1'31" |

MC: SEITE · SIDE · FACE 2

- [11] 5. Choral »Und ob gleich alle Teufel« 1'05"  
Violino I col Soprano; Violino II coll'Alto; Viola col Basso; Continuo (Violoncello, Violone, Organo) col Basso
- [12] 6. Aria (Tenore) »Stürmt nur, stürmt, ihr Trübsalswetter« 2'56"  
Violino I, II, Viola, Continuo (Violoncello, Violone, Organo)
- [13] 7. Recitativo (Basso) »Getrost! mein Herz, erdulde deinen Schmerz« 1'37"  
Continuo (Violoncello, Organo)
- [14] 8. Aria (Alto) »Soll ich meinen Lebenslauf« 2'55"  
Violino I, II, Viola, Continuo (Violoncello, Violone, Organo)
- [15] 9. Choral »Drum will ich, weil ich lebe noch« 1'43"  
Violino I col Soprano; Violino II coll'Alto; Viola col Tenore; Continuo (Violoncello, Violone, Organo) col Basso

## CD 2

46'41" MC: SEITE · SIDE · FACE 3

## KANTATE 154

### »Mein liebster Jesus ist verloren« BWV 154

Kantate am 1. Sonntag nach Epiphania  
(Dominica 1 post Epiphania)

Textdichter unbekannt; 3. Martin Jahn 1661 (Jesu, meiner Seelen Wonne); 5. Lukas 2, 49; 8. Christian Keymann 1658

Solo: Alt, Tenor, Baß — Chor  
Oboe d'amore I, II; Streicher; Basso Continuo (Violoncello, Fagotto, Violone, Organo); Cembalo

- [1] 1. Aria (Tenore) »Mein liebster Jesus ist verloren« 2'58"  
Violino I, II, Viola, Continuo (Violoncello, Violone, Organo)
- [2] 2. Recitativo (Tenore) »Wo treff ich meinen Jesum an« 0'31"  
Continuo (Violoncello, Organo)
- [3] 3. Choral »Jesu, mein Hort und Erretter« 1'03"  
Oboe d'amore I, II, Violino I col Soprano; Violino II coll'Alto; Viola col Tenore; Continuo (Violoncello, Fagotto, Violone, Organo) col Basso
- [4] 4. Aria (Alto) »Jesu, laß dich finden« 3'42"  
Oboe d'amore I, II; Violino I, II, Viola; Cembalo
- [5] 5. Arioso (Basso) »Wisset ihr nicht« 1'12"  
Continuo (Violoncello, Organo)
- [6] 6. Recitativo (Tenore) »Dies ist die Stimme meines Freundes« 1'50"  
Continuo (Violoncello, Organo)
- [7] 7. Aria, Duett (Alto, Tenore) »Wohl mir, Jesus ist gefunden« 3'44"  
Oboe d'amore I, Violino I; Oboe d'amore II, Violino II; Viola; Continuo (Violoncello, Violone, Organo)
- [8] 8. Choral »Meinen Jesus laß ich nicht« 0'52"  
Oboe d'amore I, II, Violino col Soprano; Violino II coll'Alto; Viola col Tenore; Continuo (Violoncello, Fagotto, Organo) col Basso

## KANTATE 155

»Mein Gott, wie lang, ach lange«  
BWV 155

Kantate am 2. Sonntag nach Epiphanius  
(Dominica II post Epiphanius)

Text: Salomo Franck 1715; 5. Paul Speratus 1524

Solo: Sopran, Alt, Tenor, Baß — Chor  
Fagotto; Streicher; Basso Continuo (Violoncello,  
Violone, Organo)

- 9 1. *Recitativo (Soprano)* »Mein Gott, wie lang, ach lange« 1'59"  
Violino I, II, Viola; Continuo (Violoncello, Violone,  
Organo)
- 10 2. *Aria, Duett (Alto, Tenore)* »Du mußt glauben, du mußt hoffen« 5'54"  
Fagotto; Continuo (Violone, Organo)
- 11 3. *Recitativo (Basso)* »So sei, o Seele, sei zufrieden« 2'07"  
Continuo (Violoncello, Organo)
- 12 4. *Aria (Soprano)* »Wirf, mein Herze, wirf dich noch« 2'55"  
Violino I, II, Viola; Continuo (Violoncello, Violone,  
Organo)
- 13 5. *Choral* »Ob sich's anließ, als wollt er nicht« 1'10"  
Violino I col Soprano; Violino II coll'Alto; Viola col  
Tenore; Continuo (Violoncello, Violone, Organo)  
col Basso

MC: SEITE · SIDE · FACE 4

## KANTATE 156

»Ich steh mit einem Fuß im  
Grabe« BWV 156

Kantate am 3. Sonntag nach Epiphanius  
(Dominica III post Epiphanius)

Text: Picander III (Jg. 1728/29) und Vierte Auflage;  
Johann Hermann Schein 1628; 6. Kaspar Bienemann  
1582

Solo: Sopran, Alt, Tenor, Baß — Chor  
Oboe; Streicher; Basso Continuo (Violoncello, Fa-  
gotto, Violone, Organo)

- 14 1. *Sinfonia: Adagio* 2'47"  
Oboe; Streicher; Continuo (Violoncello, Violone,  
Organo)
- 15 2. *Aria, Duett (Soprano, Tenore)* »Ich steh mit einem Fuß im Grabe« — »Machs mit mir, Gott, nach deiner Güte« 5'24"  
Violino I, II, Viola; Continuo (Violoncello, Violone,  
Organo)
- 16 3. *Recitativo (Basso)* »Mein Angst und Not« 1'25"  
Continuo (Violoncello, Organo)
- 17 4. *Aria (Alto)* »Herr, was du willst, soll mir gefallen« 4'31"  
Oboe; Violino; Continuo (Violoncello, Organo)
- 18 5. *Recitativo (Basso)* »Und willst du, daß ich nicht soll kranken« 0'58"  
Continuo (Violoncello, Organo)
- 19 6. *Choral* »Herr, wie du willst, so schicks mit mir« 1'14"  
Oboe, Violino I col Soprano; Violino II coll'Alto;  
Violino col Tenore; Continuo (Violoncello, Fagotto,  
Violone, Organo) col Basso

Christoph Wegmann, Allan Bergius, Sopran (155) · Stefan Rampf, Alt (153):

Solisten des Tölzer Knabenchores

Paul Esswood, Alt · Kurt Equiluz, Tenor · Thomas Hampson, Baß · Tölzer Knabenchor

Leitung · Conductor · Direction: Gerhard Schmidt-Gaden

## Concentus musicus Wien

(mit Originalinstrumenten · with original instruments · avec instruments originaux)

Gesamtleitung · Musical Direction · Direction d'ensemble:

# NIKOLAUS HARNONCOURT

## DIE MUSIKER · THE MUSICIANS · LES MUSICIENS

*Blockflöte:* Elisabeth v. Magnus-Harnoncourt — *Oboen:* Jürg Schaeftlein, David Reichenberg (156/4) — *Oboen d'amore:* Jürg Schaeftlein, Valerie Darke, David Reichenberg (154/4,7), Marie Wolf (154/4,7) — *Fagott:* Milan Turković — *Violinen:* Alice Harnoncourt, Anita Mitterer, Erich Höbarth, Andrea Bischof, Peter Schoberwalter, Walter Pfeiffer, Karl Höffinger, Helmut Mitter — *Viola:* Josef de Sordi; Kurt Theiner (153, 154) — *Viola d'amore:* Alice Harnoncourt — *Viola da Gamba:* Nikolaus Harnoncourt — *Violoncello:* Rudolf Leopold, Mark Peters (153/1,5,8,9) — *Violone:* Eduard Hruza — *Orgel, Cembalo:* Herbert Tachezi

## DIE INSTRUMENTE · THE INSTRUMENTS · LES INSTRUMENTS

*Blockflöte:* Frederick Morgan, Fitzroy 1979 — *Oboen:* P. Paulhahn, deutsch, um 1720; Paul Hailperin, Wien, nach P. Paulhahn — *Oboen d'amore:* Paul Hailperin, Wien 1975 und 1984 — *Fagott:* M. Deper, Wien, um 1720 — *Violinen:* Jacobus Stainer, Absam 1665; Matthias Albanus, Bozen 1712; Josef Leidolff, Wien 1709; Vincenzo Ruggieri, Cremona 1699; Jacobus Stainer, Absam, um 1660; Ferdinando Alberti, Mailand, um 1750; Barak Norman, London 1709; Mittenwald, 18. Jh. — *Viola:* Marcellus Hollmayr, Wien, um 1650; Tirol 17. Jh. — *Viola d'amore:* Paulus Alletese, München, 1724 — *Viola da Gamba:* Jacob Precheiss, Wien 1670 — *Violoncello:* Nicola Gagliano, Neapel, um 1750, Matthias Thür, Wien 1793 — *Violone:* Antony Stefan Posch, Wien 1729 — *Trubenorgel:* Jürgen Ahrend, Loga bei Leer 1972; *Cembalo:* Martin Skowronek, Bremen

# Werkerläuterungen

von Hans Christoph Wobbs

**Tritt auf die Glaubensbahn\*** (BWV 152) schrieb der im März 1714 »uff sein untherth(änig)stes Ansuchen« hin zum Konzertmeister ernannte Hoforganist und »Cammer-Musicus« Johann Sebastian Bach für eine Weimarer Aufführung am 30. Dezember 1714. Das Evangelium des Sonntags (Lukas 2, 33–40), das dem Weimarer Dichter und Oberkonsistorialsekretär Salomo Franck Grundlage für seinen Kantatentext ist, schließt sich unmittelbar an den Lobgesang Simeons an.

An hohen Festtagen hatte die herzogliche Weimarer Kapelle auch in stärkerer Besetzung gespielt. Häufig jedoch hielt es Bach gerade in seinen Weimarer Kantaten mit einer ausgesprochenen kammermusikalischen Besetzung, Blockflöte, Oboe, Viola d'amore und Gamba musizieren in der einleitenden Sinfonia (Concerto) der Kantate BWV 152, in der auf vier Einleitungstakte eine nach dem Permutationsprinzip angelegte Fuge folgt. Gegen Ende des Instrumentalsatzes tragen Blockflöte und Oboe d'amore das Thema in Engführung vor, bevor es acht Takte vor Schluß noch einmal in parallelen Sexten erklingt. In der B-dur-Baß-Arie mit obligater Oboe spielen Tonleiterfiguren auf die hier im Text apostrophierte »Glaubensbahn« an. Im anschließenden Baß-Rezitativ begleitet — typisches Beispiel für die Bildlichkeit der wortgebundenen Musik Bachs — ein Dezimensprung abwärts aufs tiefe Dis die Worte »zum Fall«; ähnlich markierte in einem Baß-Rezitativ der Kantate »Jesus, der du meine Seele« BWV 78 eine abwärts geführte übermäßige Undezime das Wort »Grab«. Nach einer klanglich besonders aparten Sopran-Arie und einem weiteren Baß-Rezitativ finden sich Sopran und Baß (die gläubige Seele und die »Vox Christi«) in einem formal eigenwillig gestalteten Schlußduett. Immer wieder sind beide Stimmen — Symbol der Nachfolge Christi — kanonisch aneinandergelagert; am Schluß wird das 16 taktige Instrumentalritornell noch einmal gespielt.

**»Schau lieber Gott, wie meine Feind«\*** (BWV 153), komponiert für den 2. Januar 1724, folgt nach Worten eines unbekanntes Textdichters der sonntäglichen Lesung von der Flucht nach Ägypten und dem Kindermord (Matthäus 2, 13–23). Kein anspruchsvoller Chorsatz steht hier am Beginn der Kantate. Stattdessen begnügt sich Bach mit einem schlichten vierstimmigen Choral auf die Melodie »Ach Gott, vom Himmel sieh herein«.

Ein Grund hierfür ist leicht auszumachen. Da die Thomaner durch den pausenlosen Einsatz bei den drei Weihnachtsfesttagen und (gerade erst einen Tag zuvor) beim Neujahrsfest außergewöhnlich gefordert waren, kam Bach ihnen hier mit anspruchslöseren Aufgaben (insgesamt drei Choräle) entgegen. Ähnlich mag auch das Fehlen von Bläsern im instrumentalen Klangapparat motiviert gewesen sein. Lediglich Streicher begleiten die Baß-Arie »Fürchte dich nicht« (Jesaja 41, 10) und die beiden kontrastreich disponierten Arien, in denen Tenor und Alt von den Feinden der Christen und den »ewigen Freuden« der Seele im Himmel singen. Der Affekt der a-moll-Arie (»Stürmet nur, ihr Trübsalswetter«) wird durch straff punktierte Rhythmen und Unisoni bestimmt; bei der G-dur-Arie, einem Menuett, könnte es sich um die Parodie eines weltlichen Kantatensatzes handeln.

»**Mein liebster Jesus ist verloren**« (BWV 154) wurde am 9. Januar 1724 und später nach 1735 mindestens ein weiteres Mal in Leipzig aufgeführt. Vielleicht stammt die Kantate bereits aus Bachs Weimarer Zeit; denkbar ist freilich auch, daß die einzelnen Sätze aus unterschiedlichen Schaffensperioden herrühren. Gegen die Hypothese, es handle sich um eine Parodie, spricht nach Meinung Alfred Dürrs die starke Textbezogenheit der ersten Arie. Der Text eines unbekanntes Dichters folgt der Evangelienlesung vom zwölfjährigen Jesus im Tempel (Lukas 2, 41–52), gibt ihr jedoch eine allgemeingültige Dimension. Der sündenbeladene Mensch hat; der Jesus verloren hat; doch im festen Glauben ist das Heil zu gewinnen. Die äußerst eindringliche Tenor-Arie (Albert Schweitzer erinnerte an die Tenor-Arie »Ach, mein Sinn« aus der »Johannes-Passion«) ist über einem chromatisch absinkenden ostinaten Continuo-Baß aufgebaut; das Streichertremolo bei den Worten »O Donnerwort in meinen Ohren« wiederum läßt an eine analoge Partie in der bekannten Kantate »O Ewigkeit, du Donnerwort« denken. Der auf ein Secco-Rezitatив folgende vierstimmige Choralatz wird auf die Melodie »Werde munter, mein Gemüte« gesungen. In der anschließenden A-dur-Arie spart Bach den Continuo-Baß aus (Eine klangliche Besonderheit: Das Cembalo verdoppelt in Oktaven die hohen Streicher). Der Verzicht auf das Baßfundament ist einmal mehr als Symbol der Unschuld (»laß doch meine Sünden keine dicken Wolken sein«) zu verstehen. Bemerkenswert schließlich das Alt-Tenor-Duett: klangselige Terz- und Sextparallelen stehen für das frohe Bewußtsein, Jesus gefunden zu haben; im letzten 3/8-Takt-Teil weist die kanonische Führung der beiden Singstimmen auf die Nachfolge Christi (»Ich will dich, mein Jesu, nun nimmermehr lassen«).

»**Mein Gott, wie lang', ach lange**« (BWV 155) erklang erstmals am 19. Januar 1716 in Weimar. Salomo Francks Kantatentext aus der Sammlung »Evangelisches Andachts-Opffer« spielt sporadisch auf das Evangelium des Sonntags, den Bericht von Christi Wunder bei der Hochzeit zu Kanaa (Johannes 2, 1–11) an. Wie in anderen Kantaten der Weimarer Zeit bescheidet Bach sich auch in diesem Werk mit einer kleinen Instrumentalbesetzung. Zu den Streichern und dem Continuo tritt allein ein Fagott, das hier allerdings nicht nur – wie in anderen Weimarer Kantaten – den Instrumentalbaß verstärkt, sondern im a-moll-Duett »Du mußt glauben, du mußt hoffen« einen virtuosen, äußerst weitmaschigen Solopart erhält. Sehnsüchtiges Warten artikuliert sich im einleitenden Rezitatив über dem Orgelpunkt auf d, bevor die Singstimme die Worte »Freudenwein« und »sinken« zu charakteristischer Tonmalerei nutzt. In dem auf das schon erwähnte Duett folgenden, fast schon ariosen Rezitatив ist es wiederum die »Vox Christi«, die »für bittere Zähren den Trost- und Freudenwein« gibt. Geradezu realistisch, deutet dann Bach im Streichersatz der F-dur-Sopran-Arie das Textbild aus (»Wirf, mein Herze, wirf dich doch in des Höchsten Liebesarme«). Ein einfach gesetzter Schlußchoral auf die 12. Strophe des Liedes »Es ist das Heil uns kommen her« beschließt die Kantate.

»**Ich steh mit einem Fuß im Grabe**« (BWV 156) wurde vermutlich erstmals am 23. Januar 1729 aufgeführt. In seinem Kantatentext folgt der Leipziger Privatlehrer und Postbedienstete Picander (Christian Friedrich Henrici) dem Evangelium zum 3. Sonntag nach Epiphania, der Krankenheilung durch Jesus. Die einleitende Sinfonia mit konzertierender Oboe und Streichern nahm Bach später als langsamen Satz in sein f-moll-Cembalokonzert (BWV 1056) auf. Bemerkenswert dann die eher auf frühe Bach-Kantaten weisende Gestaltung der F-dur-Arie. Das in seiner Textausdeutung eindeutige Tenor-Solo kontrapunktierte der Sopran mit der 1. Strophe von Johann Hermann Scheins Lied »Machs mit mir, Gott, nach deiner Güt«. Eine obligate Oboe, Violine und Continuo konzertierten schließlich mit dem Alt in der B-dur-Arie »Herr, was du willst, soll mir gefallen«, bevor nach einem Baß-Rezitatив ein Choralatz nach eigener Melodie das Werk beendet.

Hans Christoph Worbs

# Introduction

by Hans Christoph Worbs

»Tritt auf die Glaubensbahn« (BWV 152) was composed by the Court organist and *Cammer-Musicus* Johann Sebastian Bach who, in March 1714, had »upon his most humble application« been appointed *Konzertmeister* (ranking third in the musical establishment) at Weimar, for a performance on 30th December of that year. The Gospel for this, the First Sunday after Christmas (Luke 2, 33–40), on which the Weimar poet and senior church official Salomo Franck based his text, follows immediately after the Song of Simeon (Nunc dimittis).

Although on feast days the Duke of Weimar's orchestra was sometimes augmented Bach adhered, particularly in his Weimar cantatas, to a small group of decidedly chamber-music dimensions. The opening *Sinfonia* (concerto) of BWV 152, in which a four-bar introduction is followed a permutation fugue, is played by a recorder, oboe, viola d'amore and viola da gamba. Towards the end of the instrumental movement the fugue subject is played as stretto by the recorder and viola d'amore and returns eight bars before the end in parallel sixths. In the bass aria in B flat with oboe obbligato the scale figures allude to the *Glaubensbahn* (way of faith). The bass recitative which follows contains a typical example of Bach's word painting, a leap of tenth to the low D sharp on the words »zum Fall«, similar to the downward augmented eleventh on the word »grave« in the bass recitative of BWV 78, »Jesu, der du meine Seele«. After a particularly striking soprano aria and a further bass recitative, the soprano and bass (the faithful soul and the *Vox Christi*) come together in an originally constructed final duet. The two voices are joined again in canon, symbolising the Imitation of Christ: the 16 bar instrumental ritornello is played again at the end.

»Schau lieber Gott, wie meine Feind« (BWV 153), written for 2nd January 1724 to an anonymous text, follows the Gospel for that day, which deals with the flight into Egypt and the Massacre of the Innocents (Matthew 2, 13–15). This cantata does not open with a difficult chorus but with a simple four-part chorale on the hymn tune of »Ach Gott, vom Himmel sieh darein«. The explanation is quite straightforward: Because the choir of St. Thomas's was under continuous pressure during the three holy days of Christmas and

on New Year's Day, only the previous day, Bach obligingly made less demands on them, merely giving them three chorales to sing. These circumstances may also explain the absence of wind instruments. The bass aria »Fürchte dich nicht« (Fear not — Isaiah 41,10) and the two strongly contrasting arias, in which the tenor and the alto sing of the enemies of Christian souls and »ewige Freuden« (eternal bliss) in heaven, are accompanied by strings alone. The taut, dotted rhythm and unison passages determine the mood of the aria in A minor (»Stürmet nur, ihr Trübsalwetter« — Rage away, ye dismal storms); the aria in G, a minuet, may well be a parody of a secular cantata movement.

»Mein liebster Jesus ist verloren« (BWV 154) was performed on 9th January 1724 and later at least once more in Leipzig after 1735. The cantata may even stem from Bach's time in Weimar, but conceivably the individual movements date from different periods. In Alfred Dürr's view the hypothesis that this is a parody is given the lie by the first aria's obvious relevance to the unknown author's text. This deals with the Gospel reading about the twelve-year old Jesus in the temple (Luke 2, 41–52) but imparts to it universal validity. It is sinful man who has lost Christ, though steadfast faith will bring salvation. The highly emphatic tenor aria (which Albert Schweitzer likened to the tenor aria »Ach mein Sinn« from the St. John Passion) is built on a chromatic, falling ostinato continuo. The rapid string chords at the words »O Donnerwort in meinen Ohren« (O words of thunder in my ears) in turn call to mind the analogous passage in the well-known cantata »O Ewigkeit, du Donnerwort«. A secco recitative is followed by a four-part chorale set to the tune of »Werde munter, mein Gemüte«. In the following aria in A Bach dispensed with the continuo bass. The omission is once again to be interpreted as a symbol of innocence (»laß doch meine Sünden keine dicken Wolken sein« — do not let my sins be heavy clouds). An unusual feature is the harpsichord which doubles the upper string parts an octave below. Another remarkable feature is the duet for alto and tenor, in which joyous parallel sixths represent the glad awareness that Jesus had been found; in the last section in 3/8 time the canonic treatment of the vocal parts hints at the Imitation of Christ (»Ich will dich, mein Jesu, nun nimmermehr lassen« — Nevermore shall I leave thee, Jesus).

«Mein Gott, wie lang', wie lange» (BWV 155) was heard for the first time in Weimar on 19th January 1716. Salomo Franck's text, taken from the collection *Evangelisches Andachts-Opffer* alludes sporadically to the Gospel for that Sunday, which deals with Christ's miracle at the wedding feast in Cana (John 2, 1–11). This cantata, like others from the Weimar period, is scored for a small instrumental group consisting merely of strings, continuo and bassoon. The latter, however, does not just reinforce the instrumental bass line, as is the case in other Weimar cantatas, but in the duet in A minor «Du mußt glauben, du mußt hoffen» (You must believe, you must hope) it is given a demanding solo part to play, extending over a very wide range. In the introductory recitative expectant longing is expressed above a pedal point on D, before the words «Freudenwein» (wine of joy) and «sinken» are exploited with characteristic word painting in the vocal line. In a recitative, almost an arioso, which follows the duet already referred to, the *Vox Christi* promises «für bitter Zähren den Trost- und Freudenwein» (the wine of solace and joy in place of bitter tears). Thereafter Bach's string writing become positively realistic in his interpretation of the soprano aria in F («Wirf, mein Herze, wirf dich in des Höchsten Liebesarme» — My heart, throw yourself into the loving embrace of the all-highest). The cantata ends with a simple chorale set to the 12th stanza of the hymn «Es ist das Heil uns kommen her».

«Ich steh mit einem Fuß im Grabe» (BWV 156) was probably performed for the first time on 23rd January 1729. The text by the private tutor and postal officer Picander (Christian Friedrich Henrici) relates to the Gospel for the Third Sunday after Epiphany, which tells of Christ healing the sick. Bach later used the opening *sinfonia*, containing an important solo part for the oboe with string accompaniment, for the slow movement of his harpsichord concerto in F minor (BWV 1056). The aria in F, the layout of which recalls some of his earlier cantatas, is of particular interest. The soprano, singing the first stanza of J.H. Schein's hymn «Machs mit mir, Gott, nach deiner Güt» (Deal with me, Lord, according to your charity) provides the counterpoint to the tenor solo with its explicit text. The concertino, consisting of an oboe obbligato, violin and continuo, alternates with the alto in the B flat aria «Herr, was du willst, soll mir gefallen» (Lord, what you will shall please me), and after a bass recitative the work concludes with a chorale on an original melody.

## Introduction

par Hans Christoph Wörbs

La cantate «Tritt auf die Glaubensbahn» (BWV 152) date du mois de mars 1714. Jean-Sébastien Bach qui, jusque là organiste et «cammer-musicus» de la Cour, venait de se voir promu maître de concert, l'avait écrite pour la faire exécuter à Weimar le 30 décembre 1714. L'évangile dominical (saint Luc 2, 33–40) servant de fondement au texte de cantate écrit par Salomo Franck, poète de Weimar, où il était conseiller au consistoire suprême, se rattache directement au chant de louange de Siméon.

Les jours de grandes fêtes, la chapelle ducale de Weimar avait également joué avec une effectif plus important, mais Bach s'en tint cependant, précisément dans ses cantates de Weimar, à une distribution ressortissant absolument à la musique de chambre. Flûte à bec, hautbois, viole d'amour et viole de gambe sont mis en jeu dans la *sinfonia* introductive (concerto) de la cantate BWV 152, où quatre mesures initiales sont suivies d'une fugue construite selon le principe de la permutation. Vers la fin de la composition instrumentale, flûte à bec et hautbois d'amour exposent le thème en strette avant qu'il ne se fasse entendre encore une fois, huit mesures avant la fin, en sixtes parallèles. Dans l'air de basse en si bémol majeur avec hautbois obligé, des figures en gammes font allusion à la «voie de la foi» («Glaubensbahn») dont il est ici question dans le texte. Dans le récitatif de basse venant ensuite — et c'est là un exemple typique du caractère figuré, métaphorique de la musique de Bach liée aux paroles — un saut d'une dixième vers le bas, menant au ré dièse grave, accompagne les mots «zum Fall» (condamné «à la chute»); semblablement, dans un récitatif de basse de la cantate BWV 78 «Jesu, der du meine Seele», und onzième augmentée vers le bas marque le mot «Grab» («tombeau»). Après un air de soprano d'une sonorité particulièrement originale et un autre récitatif de basse, soprano et basse (incarnant respectivement l'âme croyante et la «vox Christi») s'unissent dans un duo final dont la forme est extrêmement personnelle. Les deux voix sont constamment enchaînées en canon l'une à l'autre — procédé destiné à symboliser l'Imitation de Jésus-Christ. En conclusion est rejouée la ritournelle instrumentale, longue de seize mesures.



Composée pour le 2 janvier 1724 sur les paroles d'un auteur anonyme, la cantate **«Schau, lieber Gott, wie meine Feind»** (BWV 153) suit la lecture dominicale de la fuite en Égypte et de l'infanticide (saint Matthieu 2, 13—23). La cantate ne s'ouvre pas sur un chœur de grande portée, Bach se contenant cette fois d'un tout simple choral à quatre voix sur la mélodie **«Ach Gott, vom Himmel sieh darein»**. Il n'est pas difficile de démêler une des raisons de cette parcimonie. Les élèves de l'École Saint-Thomas étant sans cesse mis à contribution durant les trois jours de fête de Noël et le jour du Nouvel An (qui tombait justement un jour avant l'exécution de la cantate), Bach se montra ici arrangeant à leur égard en leur confiant des tâches simples (trois chorals au total). L'absence de vents dans l'effectif sonore instrumental pourrait être due à un motif semblable. Seuls les archets accompagnent l'air de basse **«Fürchte dich nicht»** (Ésaïe 41, 10) ainsi que les deux airs, disposés de manière richement contrastée, dans lesquels le ténor et l'alto traitent respectivement des ennemis des chrétiens et des «joies éternelles» que de connaîtira l'âme au ciel. Le climat affectif de l'air en la mineur (**«Stürmet nur, ihr Trübsalswetter»** — «Déchâinez-vous, tourmentés») est gouverné par des rythmes strictement pointés et des unissons; dans le cas de l'air en sol majeur, qui est un menuet, il pourrait s'agir de la parodie d'un mouvement de cantate profane.

La cantate **«Mein liebster Jesus ist verloren»** (BWV 154) fut exécutée à Leipzig le 9 janvier 1724 et y fut redonnée au moins une autre fois à une date postérieure à 1735. Peut-être date-t-elle encore de de l'époque de Weimar, mais il est certes également concevable que les divers mouvements proviennent de différentes phases créatrices. Contre l'hypothèse qu'il puisse s'agir d'une parodie parle, selon Alfred Dürr, l'étroit rapport avec le texte que montre le premier air. Le texte, dû à un auteur resté anonyme, suit la lecture de l'évangile (saint Luc 2, 41—51, Jésus au Temple) tout en lui donnant une dimension générale. C'est l'homme accablé de péchés qui a perdu Jésus, mais le salut est à gagner dans la fermeté de la foi. Extrêmement chaleureux, l'air de ténor (à propos duquel Albert Schweitzer rappelait l'air de ténor **«Ach mein Sinn»** de la «Passion selon saint Jean») est construit sur une basse continue obstinée épousant une ligne chromatique descendante; le trémolo d'archets sur les paroles **«O Donnerwort in meinen Ohren»** («O parole tonnerre à mon oreille!») fait quant à lui penser à un passage analogue dans la célèbre cantate **«O Ewigkeit, du Donnerwort»**. Le choral à quatre voix succédant à un récitatif secco est chanté sur la mélodie **«Werde munter, mein Gemüte»**. Dans l'air en la majeur y faisant suite, Bach omet la basse 16

du continuo (il s'agit d'une particularité sonore, la clavecin doublant en octaves les violons). Le renoncement au fondement de basse doit une fois de plus être compris au fondement de basse doit une fois de plus être compris comme symbole de l'innocence (**«lass doch meine Sünden keine dicken Wolken sein»** — «Ne laisse pas mes péchés s'épaissir jusqu'à obscurcir ma vie»). Notable est enfin le duo d'alto et ténor: des traits parallèles de tierces et de sixtes où s'exprime une véritable ivresse sonore traduisent la joie d'avoir trouvé Jésus; dans la dernière section en mesure à 3/4 la conduite en canon des deux parties vocales constitue une allusion à l'Imitation du Jésus-Christ (**«Ich will dich, mein Jesu, nun nimmermehr lassen»** — «Mon Jésus, je ne veux plus jamais t'abandonner»).

La cantate **«Mein Gott, wie lang', ach lange»** (BWV 155) fut exécutée pour la première fois le 19 janvier 1716 à Weimar. Le texte de la cantate, émanant de Salomo Franck, provient du recueil **«Evangelisches Andachts-Opffer»** et fait par endroits allusion à l'évangile dominical, dans lequel il est question du miracle accompli par le Christ aux noces de Cana (saint Jean 2, 1—11). Comme dans d'autres cantates de l'époque de Weimar, Bach se contente également dans cette œuvre d'une distribution instrumentale réduite. Aux cordes et à la basse continuo ne se joint qu'un basson qui ne fait toutefois pas — comme dans d'autres cantates de Weimar — que renforcer la basse instrumentale mais se voit aussi assigner dans le duo en la mineur **«Du musst glauben, du musst hoffen»** une partie solo de virtuosité extrêmement ample. La fervente attente s'exprime dans le récitatif d'introduction sur le point d'orgue placé au-dessus de la note ré, avant que la partie vocale n'utilise les mots **«Freudenwein»** («vin de la joie») et **«sinken»** («s'évanouir») pour une caractéristique peinture sonore. Dans le récitatif faisant suite au duo déjà mentionné et qui a presque déjà quelque chose d'un arioso, c'est de nouveau la «vox Christi» qui accorde «en échange des larmes amères le vin de consolation et de joie» (**«für bittere Zähren den Trost- und Freudenwein»**). Il y a quelque chose de franchement réaliste dans la manière dont Bach, dans l'écriture pour cordes de l'air de soprano en fa majeur, interprète l'image du texte (**«Wirf, mein Herze, wirf dich doch in des Höchsten Liebesarme»** — «Jette-toi, mon cœur, jette-toi dans les bras affectueux du Très-Haut»). Un choral final tout de simplicité sur la 12<sup>ème</sup> strophe du cantique **«Es ist das Heil uns kommen her»** conclut la cantate.

La cantate »Ich steh mit einem Fuss im Grabe« (BWV 156) fut probablement exécutée pour la première fois le 23 janvier 1729. Dans son texte de cantante, Picander, précepteur et employé des postes à Leipzig (de son vrai nom Christian Friedrich Henrici) suit l'évangile du troisième dimanche après l'Épiphanie, qui relate la guérison accomplie par Jésus. Bach reprit plus tard comme mouvement lent de son concerto pour clavecin en fa mineur (BWV 1056) la sinfonia introductive avec hautbois concertant et cordes. Le façonnement de l'air en fa majeur, qui renvoie plutôt aux premières cantates de Bach, vaut d'être noté. Le solo de ténor, qui interprète sans équivoque le texte, reçoit un contrepoint du soprano avec la première strophe du cantique de Johann Hermann Schein »Mach mit mir, Gott, nach deiner Güt«. Enfin un hautbois obligé, les violons et la basse continue concertant avec l'alto dans l'air en si bémol majeur »Herr, was du willst, soll mir gefallen« avant qu'un choral, suivant un récitatif de basse, ne vienne conclure l'œuvre sur une mélodie lui appartenant en propre.

## Kantate 152

## Tritt auf die Glaubensbahn

## Arie (Baß)

Tritt auf die Glaubensbahn, / Gott hat den Stein gelegt, / Der Zion hält und trägt, / Mensch, stoße dich nicht dran! / Tritt auf die Glaubensbahn!

## Rezitativ (Baß)

Der Heiland ist gesetzt / In Israel zum Fall und Auferstehen! / Der edle Stein ist sonder Schuld, / Wenn sich die böse Welt / So hart an ihm verletzt, / Ja, über ihn zur Hölle fällt, / Weil sie boshaftig an ihn rennet / Und Gottes Huld / Und Gnade nicht erkennen! / Doch selig ist / Ein auserwählter Christ, / Der seinen Glaubensgrund auf diesen Eckstein leget, / Weil er dadurch Heil und Erlösung findet.

## Arie (Sopran)

Stein, der über alle Schätze, / Hilf, daß ich zu aller Zeit / Durch den Glauben auf dich setze / Meinen Grund der Seligkeit / Und mich nicht an dir verletze, / Stein, der über alle Schätze!

## Rezitativ (Baß)

Es ärgre sich die kluge Welt, daß Gottes Sohn / Verläßt den hohen Ehrenthron, / Daß er in Fleisch und Blut sich kleidet / Und in der Menschheit leidet. / Die größte Weisheit dieser Erden / Muß vor des Höchsten Rat / Zur größten Torheit werden. / Was Gott beschlossen hat, / Kann die Vernunft doch nicht ergründen; / Die blinde Leiterin verführt die geistlich Blinden.

**Arie** (Duett) (Sopran, Baß)

Seele: Wie soll ich dich, Liebster der Seelen, umfassen?

Jesus: Du mußt dich verleugnen und alles verlassen.

Seele: Wie soll ich erkennen das ewige Licht?

Jesus: Erkenne mich gläubig und ärgre dich nicht!

Seele: Komm, lehre mich, Heiland, die Erde verschmähen!

Jesus: Komm, Seele, durch Leiden zur Freude zu gehen!

Seele: Ach, ziehe mich, Liebster, so folg ich dir nach!

Jesus: Dir schenk ich die Krone nach Trübsal und Schmach.

### Kantate 153

**Schau, lieber Gott, wie meine Feind**

**Choral**

Schau, lieber Gott, wie meine Feind, / Damit ich stets muß kämpfen,  
/ So listig und so mächtig seind, / Daß sie mich leichtlich dämpfen.  
/ Herr, wo mich deine Gnad nicht hält, / So kann der Teufel, Fleisch  
und Welt / Mich leicht in Unglück stürzen.

**Rezitativ** (Alt)

Mein liebster Gott, ach laß dichs doch erbarmen. / Ach hilf doch, hilf  
mir Armen! / Ich wohne hier bei lauter Löwen und bei Drachen, /  
Und diese wollen mit durch Wut und Grimmigkeit / In kurzer Zeit  
/ Den Garaus völlig machen.

**Arie** (Baß)

»Fürchte dich nicht, ich bin mit dir. Weiche nicht, ich bin dein Gott;  
ich stärke dich, ich helfe dir auch durch die rechte Hand meiner  
Gerechtigkeit.«

**Rezitativ** (Tenor)

Du sprichst zwar, lieber Gott, zu meiner Seele Ruh / Mir einen Trost  
in meinen Leiden zu. / Ach, aber meine Plage / Vergrößert sich von  
Tag zu Tage; / Denn meiner Feinde sind so viel, / Mein Leben ist ihr  
Ziel, / Ihr Bogen wird auf mich gespannt, / Sie richten ihre Pfeile zum  
Verderben, / Ich soll von ihren Händen sterben; / Gott! meine Not  
ist dir bekannt, / Die ganze Welt wird mir zur Marterhöhle; / Hilf,  
Helfer, hilf! errette meine Seele!

**Choral**

Und ob gleich alle Teufel / Dir wollten widerstehn, / So wird doch  
ohne Zweifel / Gott nicht zurücke gehn; / Was er ihm fürgenommen  
/ Und was er haben will, / Das muß doch endlich kommen / Zu sei-  
nem Zweck und Ziel.

**Arie** (Tenor)

Stürmt nur, stürmt, ihr Trübsalswetter, / Wallt, ihr Fluten, auf mich  
los! / Schlagt, ihr Unglücksflammen, / Über mich zusammen, / Stört,  
ihr Feinde, meine Ruh, / Spricht mir doch Gott tröstlich zu: / Ich bin  
dein Hort und Erretter.

**Rezitativ** (Baß)

Getrost! mein Herz, / Erdulde deinen Schmerz, / Laß dich dein Kreuz  
nicht unterdrücken, / Gott wird dich schon / Zu rechter Zeit  
erquicken; / Muß doch sein lieber Sohn, / Dein Jesus, in noch zarten  
Jahren / Viel größte Not erfahren, / Da ihm der Wüterich Herodes /  
Die äußerste Gefahr des Todes / Mit mörderischen Fäusten droht. /  
Kaum kömmt er auf die Erden, / So muß er schon ein Flüchtling wer-  
den! / Wohl an, mit Jesu tröste dich, / Und glaube festiglich: / Denje-  
nigen, die hier mit Christo leiden, / Will er das Himmelreich  
bescheiden.

**Arie** (Alt)

Soll ich meinen Lebenslauf / Unter Kreuz und Trübsal führen, / Hört  
es doch im Himmel auf. / Da ist lauter Jubilieren, / Dasselben ver-  
wechselt mein Jesus das Leiden / Mit seliger Wonne, ewigen Freuden.

### Choral

Drum will ich, weil ich lebe noch, / Das Kreuz dir fröhlich tragen  
nach; / Mein Gott, mach mich darzu bereit, / Es dient zum besten  
allezeit. / Hilf mir mein Sach recht greifen an, / Daß ich mein Lauf  
vollenden kann, / Hilf mir auch zwingen Fleisch und Blut, / Für Sünd  
und Schanden mich behüt. / Erhalt mein Herz im Glauben rein, / So  
leb und sterb ich dir allein; / Jesu, mein Trost, hör mein Begier, / O  
mein Heiland, wär ich bei dir!

### Kantate 154

#### Mein liebster Jesus ist verloren

#### Arie (Tenor)

Mein liebster Jesus ist verloren: / O Wort, das mir Verzweiflung bringt  
/ O Schwert, das durch die Seele dringt, / O Donnerwort in meinen  
Ohren.

#### Rezitativ (Tenor)

Wo treff ich meinen Jesum an, / Wer zeigt mir die Bahn, / Wo mei-  
ner Seele brünstiges Verlangen, / Mein Heiland, hingegangen? / Kein  
Unglück kann mich so empfindlich rühren, / Als wenn ich Jesum soll  
verlieren.

### Choral

Jesu, mein Hort und Erretter, / Jesu, meine Zuversicht, / Jesu, starker  
Schlangentreter, / Jesu, meines Lebens Licht! / Wie verlanget meinem  
Herzen, / Jesulein, nach dir mit Schmerzen! / Komm, ach komm, ich  
warte dein, / Komm, o liebstes Jesulein!

### Arie (Alt)

Jesu, laß dich finden, / Laß doch meine Sünden / Keine dicke Wolken  
sein, / Wo du dich zum Schrecken / Willst für mich verstecken, /  
Stelle dich bald wieder ein!

### Arioso (Baß)

»Wisset ihr nicht, daß ich sein muß in dem, das meines Vaters ist?«

### Rezitativ (Tenor)

Dies ist die Stimme meines Freundes, / Gott Lob und Dank! / Mein  
Jesu, mein getreuer Hort. / Läßt durch sein Wort / Sich wieder tröst-  
lich hören; / Ich war vor Schmerzen krank, / Der Jammer wollte mir  
das Mark / In Beinen fast verzehren; / Nun aber wird mein Glaube  
wieder stark, / Nun bin ich höchst erfreut; / Denn ich erblicke meiner  
Seele Wonne, / Den Heiland, meine Sonne, / Der nach betrübter  
Trauernacht / Durch seinen Glanz mein Herze fröhlich macht. / Auf,  
Seele, mache dich bereit! / Du mußt zu ihm / In seines Vaters Haus,  
hin in den Tempel ziehn; / Da läßt er sich in seinem Wort erblicken,  
/ Da will er dich im Sakrament erquickern; / Doch, willst du würdig-  
lich sein Fleisch und Blut genießen, / So mußt du Jesum auch in Buß  
und Glauben küssen.

### Arie (Duett) (Alt, Tenor)

Wohl mir, Jesus ist gefunden, / Nun bin ich nicht mehr betrübt. /  
Der, den meine Seele liebt, / Zeigt sich mir zur frohen Stunden. / Ich  
will dich, mein Jesu, nun nimmermehr lassen, / Ich will dich im Glau-  
ben beständig umfassen.

### Choral

Meinen Jesum laß ich nicht, / Geh ihm ewig an der Seiten; / Christus  
läßt mich für und für / Zu den Lebensbächlein leiten. / Selig, wer mit  
mir so spricht: / Meinen Jesum laß ich nicht.

## Kantate 155

### Mein Gott, wie lang, ach lange

#### Rezitativ (Sopran)

Mein Gott, wie lang, ach lange? / Des Jammers ist zuviel, / Ich sehe gar kein Ziel / Der Schmerzen und der Sorgen' / Dein süßer Gnadenblick / Hat unter Nacht und Wolken sich verborgen, / Die Liebeshand zieht sich, ach! ganz zurück, / Um Trost ist mir sehr bange. / Ich finde, was mich Armen täglich kränket, / Der Tränen Maß wird stets voll eingeschenket / Der Freuden Wein gebricht; / Mir sinkt fast alle Zuversicht.

#### Arie (Duett) (Alt, Tenor)

Du mußt glauben, du mußt hoffen, / Du mußt Gott gelassen sein! / Jesus weiß die rechten Stunden, / Dich mit Hilfe zu erfreun. / Wenn die trübe Zeit verschwunden, / Steht sein ganzes Herz dir offen.

#### Rezitativ (Baß)

So sei, o Seele, sei zufrieden! / Wenn es vor deinen Augen scheint, / Als ob dein liebster Freund / Sich ganz von dir geschieden; / Wenn er dich kurze Zeit verläßt, / Herz! glaube fest, / Es wird ein kleines sein, / Da er für bittere Zähren / Den Trost- und Freudenwein / Und Honigseim für Wermut will gewähren! / Ach! denke nicht, / Daß er von Herzen dich betrübe, / Er prüfet nur durch Leiden deine Liebe, / Er machet, daß dein Herz bei trüben Stunden weine, / Damit sein Gnadenlicht / Dir desto lieblicher erscheine; / Er hat, was dich ergötzt, / Zuletzt / Zu deinem Trost dir vorbehalten; / Drum laß ihn nur, o Herz, in allem walten!

## Arie (Sopran)

Wirf, mein Herze, wirf dich noch / In des Höchsten Liebesarme, / Daß er deiner sich erbarme. / Lege deiner Sorgen Joch, / Und was dich bisher beladen, / Auf die Achseln seiner Gnaden.

#### Choral

Ob sichs anließ, als wollt er nicht, / Laß dich es nicht erschrecken, / Denn wo er ist am besten mit, / Da will ers nicht entdecken. / Sein Wort laß dir gewisser sein, / Und ob dein Herz spräch lauter Nein, / So laß doch dir nicht grauen.

## Kantate 156

### Ich steh mit einem Fuß im Grabe

#### Choral (Sopran) und Arie (Tenor)

Ich steh mit einem Fuß im Grabe, / Machs mit mir, Gott, nach deiner Güt, / Bald fällt der kranke Leib hinein, / Hilf mir in meinen Leiden, / Komm, lieber Gott, wenn dirs gefällt, / Was ich dich bitt, versag mir nicht. / Ich habe schon mein Haus bestellt, / Wenn sich mein Seel soll scheiden, / So nimm sie, Herr, in deine Händ. / Nur laß mein Ende selig sein! / Ist alles gut, wenn gut das End.

#### Rezitativ (Baß)

Mein Angst und Not, / Mein Leben und mein Tod / Steht, liebster Gott, in deinen Händen; / So wirst du auch auf mich / Dein gnädig Auge wenden. / Willst du mich meiner Sünden wegen / Ins Krankenbette legen, / Mein Gott, so bitt ich dich, / Laß deine Güte größer sein als die Gerechtigkeit; / Doch hast du mich darzu versehn, / Daß mich mein Leiden soll verzehren, / Ich bin bereit, / Dein Wille soll an mir geschehn, / Verschone nicht und fahre fort, / Laß meine Not nicht lange währen; / Je länger hier, je später dort.

**Arie (Alt)**

Herr, was du willst, soll mir gefallen, / Weil doch dein Rat am besten gilt. / In der Freude, / In dem Leide, / Im Sterben, in Bitten und Flehn / Laß mir allemal geschehn, / Herr, wie du willst.

**Rezitativ (Baß)**

Und willst du, daß ich nicht soll kranken, / So werd ich dir von Herzen danken; / Doch aber gibt mir auch dabei, / Daß auch in meinem frischen Leibe / Die Seele sonder Krankheit sei / Und allezeit gesund verbleibe. / Nimm sie durch Geist und Wort in acht, / Denn dieses ist mein Heil, / Und wenn mir Leib und Seel verschmacht, / So bist du, Gott, mein Trost und meines Herzens Teil.

**Choral**

Herr, wie du willst, so schicks mit mir / Im Leben und im Sterben; / Allein zu dir steht mein Begier, / Herr, laß mich nicht verderben! / Erhalt mich nur in deiner Huld, / Sonst wie du willst, gib mir Geduld, / Dein Will, der ist der beste.

**Cantata 152**

**Tread thou the Path of Faith**

**Aria (Bass)**

Tread thou the Path of Faith. / There is our firm foundation; / Rock of our sure salvation; / Man, stumble not thereon.

**Recitativo (Bass)**

A symbol is this child / in Israel, of death / and Resurrection! / The Rock of Faith is not at fault / altho' the wicked world is bruised in its assault; / yea, headlong hurtles straight to Hell, / the wicked ones, in wrath attacking, / within whose hearts the Grace of God is lacking. / How blessed is that favored Christian soul / who on this Rock of Faith / has built his firm foundation, / and thus will gain redemption and salvation.

**Aria (Soprano)**

Rock of Ages never failing, / fortress firm for ages past, / strong against all foes assailing, / hope of blessedness at last / surety for Right prevailing.

**Recitativo (Bass)**

It angers all the worldlywise / that God's own Son should leave His Throne for mortal guise, / enduring death in human fashion, / with bitter Cross and Passion! / Our human wisdom seems but folly compared to that of God, / our wit but melancholy: / The ways of Mighty God / are far beyond our pow'r to master; / when blind would lead the blind both stumble to disaster.

**Duet (Soprano, Bass)**

Soprano: How may I, Beloved, inherit salvation?

Jesus: By prayer and atonement, and true abnegation.

Soprano: How may I discover the heavenly path?

Jesus: Believe in me truly, nor give way to wrath.

Soprano: Come, teach Thou me, Saviour, to scorn mortal pleasure.

Jesus: Thru sorrow and pain thou wilt gain thee thy treasure.

Soprano: Ah lead Thou me Master, I cleave to Thee fast.

Jesus: So thou wilt inherit salvation at last.

**Cantata 153**

**Sec, dearest God, the many foes**

**Chorale**

See, dearest God, the many foes / that constantly assail me, / so foully  
deal such mighty blows, / that strength I fear will fail me! / The Devil,  
Flesh and Wicked World / had long my soul to Hell have hurled / did  
not Thy Grace avail me.

**Recitativo (Alto)**

Beloved God, with pity do Thou hear me, / protect me, ever near me.  
/ Around me here are evil beasts which sore dismay me, / I live in con-  
stant fear / that in their rage and hate / they will not wait to master  
and to slay me.

**Aria (Bass)**

Be not dismayed, I am with thee. / Fear thou not, I am thy God. /  
Help will I give, uphold thee and / strengthen thee by the right hand  
of my righteousness.

**Recitativo (Tenor)**

Thou speakest, dearest God, / a word of hope and peace, / that calms  
my soul and bids my sorrows cease. / Ah, day by day my trouble /  
increases and my woes redouble; / my many foes are bent on strife /  
and aim to take my life; / their bows with fell intent they bend, / and  
aim their cruel arrows to destroy me. / I fear, lest at their hands I  
perish. / God Thou my need well comprehend, / with all the world  
a Hell and desolation! / help, Helper, help! for Thou art my salvation!

**Chorale**

Tho' all the fiends are striving / o'er Heaven to prevail, / all vain their  
fell contriving, / their Hellish raid will fail. / What God has well pro-  
vided, / no mortal can amend, / and what He has decided / will hap-  
pen in the end.

**Aria (Tenor)**

Storm and rage ye seas of trouble / roll ye billows over me, / Strike,  
ye lightning flashes, / roar, ye thunder crashes. / Foes which rob me  
of my peace, / thus my God will bid you cease: / I am thy Lord and  
Redeemer.

**Recitativo (Bass)**

Fret not, my soul, hold steadfast to thy goal, / fear not to face the trials  
before thee, / in God's good time will He at last restore thee. / Did  
not His well-loved Son, / when but a tender little infant, / endure the  
greatest danger; / for wicked Herod would betray Him / and in his  
fury sought to slay Him / with murderous ferocity, / newborn a human  
being, / in human terror headlong fleeing: / Take heart: be comforted  
in Him, / nor let your faith grow dim; / they who, like Christ, endure  
their Cross as mortals, / with Him may enter Heaven's portals.

**Aria (Alto)**

Tho' I suffer all life long / care and pain and tribulation, / Heaven soon will hear my song. / Sing I There in jubilation; / There Jesus will banish my care and my sadness, / and win me eternal salvation and gladness.

**Chorale**

Lord, here on earth, my soul prepare, / patient and glad my cross to bear; / fill me with Faith and Hope and Love, / ready to serve Thee There above. / Hold my endeavor broad and high, / let me fulfill it ere I die; / help me my wayward flesh to tame, / keep Thou me free from sin and shame. / Strengthen my Faith, from doubting free, / living and dying all for Thee; / Jesus, my comfort, hear my prayer: / »Saviour would I were with Thee There!«

**Cantata 154**

**My blessed Saviour gone forever**

**Aria (Tenor)**

My blessed Saviour gone forever! / O word of woe, of blackest hue! / O sword to stab me thru and thru! / O Word of Doom and desolation.

**Recitativo (Tenor)**

Where may I find my Lord today, / who points me out the way? / my Saviour, He for whom my soul is burning, / with love forever yearning? / Ah, how my heart will rue the evil day / on which my Jesus went away.

**Chorale**

Jesus, Thou my blest Redeemer, / Jesus, safe retreat from strife, / Jesus, foe of foul blasphemers, / Jesus, beacon of my life: / How my heart will joyous greet Thee! / Come, O come, I wait for Thee, / come, my Jesus dear, to me!

**Aria (Alto)**

Jesus safely guide me, / let my sins not hide Thee, / like a thunder cloud from me; / sorely would it grieve me / shouldst Thou chance to leave me; / come Thou soon, O Lord, to me!

**Arioso (Bass)**

Wist ye not that I must now be / about my Father's bus'ness here?

**Recitativo (Tenor)**

I hear the voice of my Redeemer, / to God be praise, my prayer by Jesus has been heard, / and thru His Word I find again my comfort; / for I was sick at heart; / my troubles, like a canker, gnawed me to the very marrow; / but now at last my Faith is strong and sure, / eternal joy secure, / my soul's salvation is forever won, / my Saviour, like the sun, / has put away the gloomy night, / and shines again, my heart's supreme delight. / My soul, arise, for God prepare, / for thou must soon to Him in Heaven fare, / to find His Temple There; / so let His word and sacrament provide thee / with Faith and Hope and Charity to guide thee / thus, by repentance Christ thy Lord may deem thee fit / at His communion table / with Him at last to sit.

**Duet (Alto, Tenor)**

Happy I, to find my Jesus, / now will I no more repine; / He, my Lord, and Saviour, mine, / source of life and joy eternal. / Ah Jesus, my Jesus, no more will I leave thee, / But steadfast in Faith will I ever receive Thee.



### Chorale

Jesus part Thou not from me, / stay Thou ever close beside me, / keep  
me near and dear to Thee, / to the living waters guide me. / Blessed  
who with me can say: / »Jesus Christ have I always.«

### Cantata 155

Ah, God, my way is weary

#### Recitativo (Soprano)

Ah, God, my way is weary, / my troubles are too great / it seems that  
cruel fate / to chasten me is bidden. / Thy kindly glance is gone, / in  
blackest night and clouds of darkness hidden, / the loving hand which  
helped me is withdrawn: / my life and hope are dreary! / Each day my  
cares and many woes are growing, / my tears in endless streams are ever  
flowing, / the joy of life has fled, and sinking hope will soon be dead!

#### Duet (Alto, Tenor)

We must trust Him, we must heed Him, / we must hear the Saviour's  
voice, / Jesus knows when we shall need Him, / in His Mercy we  
rejoice. / Care and trouble may assail us, / His compassion will not fail  
us.

#### Recitativo (Bass)

Fret not, my soul, nor be downhearted! / Although at times it may  
appear / that God, thy dearest Friend, has quite from thee departed;  
/ for better times are near, fear not, heart, persevere, / in but a little  
while / thy bitter lamentation / will be a happy smile, / thy bitterness  
will turn to jubilation! / Ah! fancy not that God in truth intends to

grieve us; / 'tis merely that, before He can receive us, / He tries our  
faith and proves our hearts by trial and trouble, / whereby the glory  
of His Grace may shine with splendor double. / Thy God reserves for  
thee at last thy soul's most precious joy and pleasure, / so yield thy  
heart to Him in fullest measure.

#### Aria (Soprano)

Up my heart and give thyself / wholly to the Lord's protection, / rest  
secure in His affection; / Cast thy burden on the Lord, / let Him should-  
er thine affliction, / seek His saving Benediction.

### Chorale

Tho' God at times may chasten you, / be not then ye affrighted, / for  
He remains forever true, / in love with us united. / So hold ye steadfast  
to His Word, / let not your hearts with doubt be stirred, / nor think  
that you are slighted.

### Cantata 156

My open grave I see before me

#### Sinfonia

#### Aria (Soprano, Tenor)

My open grave I see before me, / soon falls my weary corpse therein,  
/ come, dearest God, come when Thou wilt, / come, in order I my  
house have set, / Ah! let me meet Thee saved from sin! / God grant  
that I, while here below, / may live in Thy protection, / and when it  
comes my time to go, / withhold not Thine affection; / with helping  
hand my care dispel, / for all is well that endeth well.

### Recitativo (Bass)

The care, the woe I suffer here below, / are all, dear God, within Thy keeping; / so turn Thy gentle eyes / to me in tender mercy. / And if, for sin, I needs must languish, / bedridden here in anguish, / O Lord, I pray to Thee, / be not Thou merely just to me, / but ever bountiful! / And if perchance it be Thy will, / that I should suffer further sorrow, / I am prepared, / nor do I ask that I be spared; / what lot Thou sendest I will bear, / but grant that soon my trial be over, / the longer here, the later There!

### Aria (Alto)

Lord, by Thy will shall I be guided, / Thy purpose wise must I fulfil. / Both in gladness and in sadness, / in death as in Worship, and in Pray'r, may I all with patience bear, / Lord, by Thy will!

### Recitativo (Bass)

If, Lord, Thou keep me well and thriving, / robust and strong for sturdy striving, / my praise and thanks are due to Thee; / keep Thou my body hale and sound, / from ailment and disorder free / to Thee in love forever bound. / Preserve my soul unmarred and whole, / its maladies allay, / and when this body pines away / my God I look to Thee / my Comforter to be.

### Chorale

Lord, as Thou wilt, so may it be, / in Life and Death protect me, / my hope and joy is all in Thee, / Lord, Thou wilt not reject me. / Uphold me by Thy Saving Grace, / else make me brave, the trials to face, / for which Thou may select me!

## CD 1

MC : SEITE - SIDE - FACE 1

### Cantate 152

#### Engage-toi sur la voie de la foi

#### Air (Basse)

Engage-toi sur la voie de la foi, / C'est Dieu qui a posé la pierre / Qui tient et porte Sion; / Homme, ne t'y heurte pas, / Engage-toi sur la voie de la foi!

#### Récitatif (Basse)

Le Sauveur est condamné / A la chute et à la résurrection en Israël! / Ce n'est pas la faute de la noble pierre / Si le monde méchant / Se blesse si douloureusement contre elle, / Si sa chute le précipite en enfer, / Car il se jette méchamment contre elle, / Ne connaissant pas la clémence / Et la grâce de Dieu! / Bienheureux est pourtant / Le chrétien élu / Qui fonde sa foi sur cette pierre d'angle. / Car il trouve ainsi le salut et le rachat.

#### Air (Soprano)

O pierre plus précieuse que tous les trésors, / Fais qu'en tout temps / J'établisse sur toi, par la foi, / Le fondement de ma félicité / Et que je ne me blesse pas contre toi, / O pierre plus précieuse que tous les trésors!

#### Récitatif (Basse)

Les esprits forts s'irritent de ce que le fils de Dieu / Quitte le suprême trône de gloire / Pour se faire chair et sang / Et souffrir parmi le genre humain. / Il faut que la plus grande sagesse de cette terre / Devienne au discernement du Très-Haut / La plus grande folie. / Ce que Dieu a décrété, / La raison ne saurait le sonder; / C'est une aveugle qui conduit ceux dont l'esprit est aveugle.

Air (duo) (Soprano, Basse)

L'Âme: Comment t'êtreindre, amant bien-aimé des âmes?

Jésus: Il te faut te renier et tout quitter.

L'Âme: Comment connaître la lumière éternelle?

Jésus: Reconnais-moi en ayant la foi et ne te soucie de rien d'autre!

L'Âme: Viens, ô Sauveur, m'apprendre à mépriser le monde!

Jésus: Âme, viens accéder par la souffrance à la joie!

L'Âme: Ah! entraîne-moi. Bien-Aimé et je te suivrai!

Jésus: Après l'affliction et l'humiliation, je t'offre la couronne.

### Cantate 153

Vois, Dieu bien-aimé, comme mes ennemis

#### Choral

Vois, Dieu bien-aimé, comme mes ennemis, / Que sans cesse je dois combattre, / Sont rusés et puissants / Au point d'avoir toujours raison de moi. / Seigneur, si ta grâce ne me soutient pas, / Le diable, la chair et le monde / Peuvent facilement causer ma perte.

#### Récitatif (Alto)

Dieu, mon Bien-Aimé, prends-moi donc en pitié, / Secours l'infirmité que je suis! / Ici-bas, ce ne sont autour de moi que lions et dragons / Qui, dans leur fureur et leur férocité, / Auront vite fait / De me donner le coup de grâce.

#### Air (Basse)

«Ne crains rien, car je suis avec toi. Ne recule pas, car je suis ton Dieu; je te fortifie, je viens à ton secours, je te soutiens de ma droite, main de la justice».

#### Récitatif (Ténor)

Dieu bien-aimé, par tes paroles tu apaises mon âme, / Tu me consoles de mes souffrances / Mais pourtant mon tourment / Augmente de jour en jour, / Car mes ennemis sont si nombreux, / Car ma vie est leur cible; / Ils tendent leur arc en me visant, / Ils dirigent leurs flèches vers moi pour ma perte. / Je suis condamné à mourir de leurs mains; / O Dieu! ma misère t'est connue. / Le monde entier veut m'envoyer en enfer; / Aide-moi, toi qui es secourable; aide-moi! sauve mon âme!

#### Choral

Et même si les démons / Voudaient s'acharner contre toi, / Dieu, il n'y a pas de doute, / Ne reculera pas; / Ce qu'il s'est proposé. / Ce qu'il veut obtenir. / Doit enfin parvenir / A son but et à ses fins.

#### Air (Ténor)

Déchaînez-vous, tourmentes, déchaînez-vous, / Déferlez sur moi, flots d'affliction! / Submergez-mois, / Flamme du malheur! / Ennemis, tous tant que vous êtes, troublez mon repos! / Dieu me reconforte pourtant en me disant: / Je suis ton refuge et ton Sauveur.

#### Récitatif (Basse)

Confiance, mon âme! / Endure tes tourments, / Ne te laisse pas écraser par ta croix, / Dieu sura te reconforter / En temps voulu; / Sin fils chéri, / Ton Jésus, doit bien, encore à l'âge le plus tendre, / Souffrir une tellement plus grande détresse. / Puisque Hérode. Ce tyran sanguinaire, / Menace d'un poing meurtrier de l'exposer / Au plus terrible des dangers, à la mort. / A peine est-il venu sur ce terre / Qu'il doit se faire fugitif. / Allons, console-toi avec Jésus / Et crois de toute la fermeté de ta foi: / A ceux qui souffrent ici-bas avec lui, / Le Christ offrira le royaume des cieux en partage.

### Air (Alto)

Si le cours de mon existence / Doit se dérouler sous la croix et dans l'affliction, / Il se terminera au ciel. / Là tout n'est qu'allégresse, / Car mon Jésus y échangera la souffrance / Contre la félicité, contre les joies éternelles.

### Choral

Je veux donc, tant que je vivrai, / Porter à ton exemple joyeusement ma croix; / Mon Dieu, fais que j'y sois prêt, / Car cela est toujours pour notre mieux. / Aide-moi à m'engager dans la bonne voie, / Afin que je puisse terminer ma course, / Aide-moi aussi à vaincre la chair et le sang, / Garde-moi du péché et de l'ignominie! / Maintiens mon cœur dans la pureté de la foi, / Et ainsi je vivrai et mourrai pour toi seul; / Jésus, ma consolation, entends mon fervent appel: / O mon Sauveur, puissé-je être auprès de toi!

### Cantate 154

#### Mon Jésus bien-aimé est perdu:

### Air Ténor

Mon Jésus bien-aimé est perdu: / O paroles qui me réduisent au désespoir, / O glaive qui transperce mon âme, / O paroles d'effroi à mon oreille!

### Récitatif (Ténor)

Où trouverai-je mon Jésus, / Qui me montrera la voie / Sur laquelle est parti mon Sauveur, / Désir fervent de mon âme? / Nul malheur ne saurait me toucher plus vivement / Que celui de devoir perdre Jésus.

### Choral

Jésus, mon rempart et mon sauveur, / Jésus, mon espoir, / Puissant Jésus qui foules les serpents à tes pieds, / Jésus, lumière de ma vie! / Avec quelles douleurs / Mon cœur aspire à toi, petit Jésus! / Viens, ah viens, je t'attends, / Viens, ô bien-aimé petit Jésus!

### Air (Alto)

Jésus, laisse-toi trouver, / Ne laisse pas mes péchés / S'épaissir jusqu'à obscurcir ma vie; / Où que tu puisses te chacher, / Pour me faire peur, / Ne tarde pas à réapparaître!

### Arioso (Basse)

«Ne saviez-vous pas que je me dois aux affaires de mon père?»

### Récitatif (Ténor)

C'est là la voix de mon ami, / Louanges et grâces soient rendues à Dieu! / Mon Jésus, mon fidèle gardien / Fait de nouveau entendre / Sa parole consolatrice; / J'étais malade de douleur, / La désolation me rongeaît / Presque la moelle des os; / Mais à présent ma foi est raffermie, / A présent je suis au comble de la joie, / Car j'aperçois les délices de mon âme, / Le Sauveur, mon soleil, / Qui après une accablante nuit de tristesse, / Réjouit mon cœur de son éclat. / Allons, mon âme, prépare-toi! / Il te faut / Aller le trouver dans la demeure de son Père, dans le Temple; / Là il se fait voir à travers sa parole, / Là il te reconfortera dans le sacrement; / Mais si tu veux consommer dans un noble recueillement sa chair et son sang, / Il te faut embrasser Jésus dans la contrition et la foi.

**Air (duo) (Alto, Ténor)**

C'est un bonheur pour moi, Jésus est trouvé, / Je ne suis plus affligé.  
/ Lui, qui aime mon âme, / Se montre à moi aux heures de joie. / Mon  
Jésus, je ne veux plus jamais t'abandonner, / Je veux contamment  
t'êtreindre, de toute la force de la foi.

**Choral**

Je ne laisse pas mon Jésus s'écarter de moi, / Je marcherai à jamais à  
ses côtés. / Jésus-Christ me guide jour après jour / Vers la source de  
vie. / Bienheureux celui qui dit avec moi: / Je n'abandonne pas mon  
Jésus.

**Cantate 155**

**Jusques à quand, mon Dieu?**

**Récitatif (Soprano)**

Jusques à quand, mon Dieu? / C'en est trop de la désolation, / Je ne  
vois pas de fin / Aux tourments et aux peines. / Ton doux regard misé-  
ricordieux / S'est caché dans l'obscurité, derrière les nuages, / Ta main  
clémentine s'est hélas à jamais retirée, / J'ai très peur de ne plus recevoir  
de consolation. / Chaque jour m'est versée pour m'affliger, / Infortuné  
que je suis, la pleine mesure des larmes; / Le vin de la joie se tarit, /  
Tout espoir ou presque pour moi s'évanouit.

**Air (duo) (Alto, Ténor)**

Tu dois croire, tu dois espérer, / Tu dois t'en remettre à Dieu! / Jésus  
sait les heures auxquelles il convient / De t'apporter la joie de son  
secours. / Une fois le sombre temps passé, / Son cœur te sera tout en-  
tier ouvert.

**Récitatif (Basse)**

Sois donc satisfaite, ô mon âme! / S'il te semble / Que ton ami bien-  
aimé / S'est entièrement éloigné de toi, / S'il te quitte pour quelque  
temps, / Crois ferme, mon cœur, / Que ce ne sera rien, / Car il accor-  
dera / En échange des larmes amères / Le vin de consolation et de joie  
/ Et le miel vierge en échange de l'amère douleur! / Ah, ne crois pas  
/ Qu'il t'afflige à plaisir, / Il ne fait par la souffrance qu'éprouver ton  
amour. / Il fait que ton cœur pleure aux heures sombres / Pour que  
la lumière de sa grâce / T'apparaisse d'autant plus agréable; / Il t'a  
enfin / Réservé pour ta consolation / Ce qui te délecte. / Laisse-le  
donc, mon cœur, gouverner en toute chose!

**Air (Soprano)**

Jette-toi, mon cœur, jette-toi encore / Dans les bras affectueux du Très  
Haut / Afin qu'il ait de toi miséricorde! / Dépose le joug de tes peines  
/ Et tout ce qui jusqu'ici t'accablait / Sur les épaules de celui qui, dans  
sa grâce, t'en déchargera.

**Choral**

Bien qu'il semble de pas vouloir se soucier de nous, / N'en prends pas  
d'inquiétude, / Car c'est quand il est le plus occupé de nous / Qu'il  
ne veut pas le laisser paraître. / Laisse sa parole acquiescer pour toi plus  
de certitude / Et, si ton cœur n'est que refus, / Ne t'abandonne pas  
à l'effroi.

J'ai déjà un pied dans la tombe

Choral (Soprano) et air (Ténor)

J'ai déjà un pied dans la tombe, / Dispose de moi, ô Dieu, selon ta bonté, / Le corps malade bientôt y sombrera, / Aide-moi dans mes épreuves, / Miens, Dieu bien-aimé, s'il te plaît, / Ne me refuse pas ce mes prières te demandent. / J'ai déjà réglé mes affaires, / Lorsque mon âme devra quitter cette terre, / Prends-la, ô Seigneur, dans tes mains. / Fais seulement que ma fin soit heureuse! / Tout est bien quand la fin est bonne.

Récitatif (Basse)

Mes angoisses et ma misère, / ma vie et ma mort / Reposent, ô Dieu bien-aimé, entre tes mains; / Aussi porteras-tu également sur moi / Ton regard miséricordieux. / Si tu veux à cause de mes péchés / Me clouer au lit des malades, / Mon Dieu, je t'en prie, / Laisse ta bonté se faire plus grande que la justice; / Mais si tu m'as destiné / A être consumé par mon mal, / Je suis prêt, / Que ta volonté soit faite, / Ne me ménage pas et poursuis selon ton dessein, / Mais ne fais pas durer trop longtemps ma souffrance; / Plus longtemps on reste ici bas, plus tard on atteint l'au-delà.

Air (Alto)

Seigneur, que ta volonté me plaise, / Puisqu'en toute chose ton conseil est le meilleur. Dans la joie, / Dans la souffrance, / Dans l'agonie, dans la prière et l'imploration, / Disposes-en toujours de moi, / Seigneur, selon ta volonté.

Récitatif (Basse)

Et si tu veux que je ne tombe pas malade, / Je t'en remercierai de tout mon cœur, / Mais fais alors également / Qu'en mon corps dispos / Mon âme soit épargnée de la maladie / Et reste saine à jamais. / Prends garde d'elle en esprit et en paroles, / Car c'est là mon salut / Et même si ma chair et mon cœur se consomment, / Tu es, ô mon Dieu, mon réconfort et mon partage.

Choral

Seigneur, dispose de moi selon ta volonté / Pendant ma vie et à l'heure de ma mort; / Seigneur, je n'aspire qu'à toi. / Seigneur, ne permets pas ma perdition! / Garde-moi seulement dans ta grâce, / Et pour le reste dispose selon ta volonté, donne-moi la patience, / Car ce que tu veux est pour le mieux.